

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 982



落後的將成為
領先的，
領先的將成為
落後的。

二千一六年八月廿一日 丙年 常年期第二十一主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)

sta.assocpastor@gmail.com

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

(星期一至星期五)

其它 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

二、三 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或請個別

約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需

求，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文
分載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

九月 返鄉探親

我親愛的教友們，

今年我在休假期間 9 月 1 日至 9 月 23 日，將返鄉回烏干達探訪我高齡 86 歲的母親。我不在的期間將由副本堂曹偉神父繼續本堂的牧靈事工。他將與聖蓋博谷的幾位神父配合輪流來主祭主日彌撒。請以最熱誠的心來迎接他們。由衷地感謝大家為我所做的一切，我將會與我家人在烏干達分享您們帶給我的一些美好寶貴的經歷。

修女急需交通工具

我們很榮幸有 Rocio Nieto 修女為我們堂區宗教教育和西班牙團體的主任。她的修會-- The Sisters of the Word of God 服務於洛杉磯總教區裡的幾個堂區。現今她們急需交通工具代步。如果您有車子，不再使用，請考慮捐贈給 Rocio 修女。請與堂區辦事處連繫或發電子郵件給我們，您將獲得 100% 免稅證明。

單日堂區園遊會，只剩一個月的時間了！

請全力贊助與支持！

今年 9 月 25 日(主日天)我們堂區單日的遊園會將是一個全堂總動員充滿樂趣的活動，有異國風味的美食品及遊戲。我誠摯地邀請您，踴躍贊助支持所有的相關捐贈包含食品、禮品及獎券，我們可以用您的捐獻來做更多的籌款。目前急需您對抽獎券的支持，請盡可能地銷售予您的家人和朋友，並邀請他們來參與我們的盛會。另外，我們也需要您展現您的才華天份，如果您能在這一天為我們展現您的才藝表演，歡迎來電報名並分享您的表演節目內容，以方便安排。

請預留這一天，將會是一個充滿樂趣的主日天！

本堂神父 Fr. John 敬上

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

貴子弟可能是網路霸凌受害者

如果有以下現象，您的子女可能是網路霸凌受害者：

1. 逃避電腦，手機或其它電子器材；或在收電郵，短信，微信時覺得壓力大
2. 不想參加家庭和朋友的活動；或不想參加學校和社團活動
3. 避談關於使用電腦的話題。4. 表現出沒自信，包括沮喪憂鬱或害怕
5. 成績退步。6. 吃飯和睡覺都變差。

如需要更多資訊，請上網 <http://www.Netsmartz.org/Cyberbullying>

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

聖道禮儀

讀經一： 六六，18~21

恭讀依撒意亞先知書

上主這樣說：「我要聚集萬民和說各種語言的民族。他們都要前來，瞻仰我的榮耀。我要在他們中間施行奇事，並派遣免難的人到外邦人那裏去，就是往塔爾史士、普特、路得、默舍客、洛士、突巴耳、雅汪以及遼遠的海島上，就是那沒有聽過我的聲譽，沒有見過我的光榮的地方。他們要從各民族中騎馬、乘車、坐轎子、騎騾子、騎獨峰駝，把你們的弟兄送到我的聖山耶路撒冷來，當作獻給天主的獻儀，好像以色列子民用潔淨的器皿將供物獻於上主的殿中一樣：這是上主說的。我要從他們中間選拔司祭和肋未人：這是上主說的。」

這是天主的聖言

答唱詠：

谷十六，15；詠一一六，1，2

答：你們往普天下去宣講福音。

一、萬國啊！請讚美上主，萬民哪！請歌頌上主。答

二、因為上主對我們慈悲無量，祂的真誠永世常存。答

讀經二： 十二，5~7，11~13

恭讀致希伯來人書

弟兄姐妹們：你們竟然完全忘記了天主勸你們、好像勸子女的那番話，祂說：「我兒，不可輕視上主的懲戒，祂譴責你的時候，也不要灰心；因為上主懲戒祂所疼愛的，鞭打祂所收納的每一個兒子。」為了接受懲戒，你們應該堅忍，因為天主對待你們，就像對待子女；哪有兒子不受父親懲戒的呢？各種懲戒，在當時固然不是樂事，而是苦事；可是，以後

答： **Dm** | 6 1 - 1 6 | 1 6 - 6 | 2 5 5 . 6 | 6 - - - |

你 們 往 普 天 下 去 (宣 講 福 音。

Dm | 6 3 - 1 6 | 3 2 - 1 | 2 5 5 . 6 | 6 - - - ||

你 們 往 普 天 下 去) 宣 講 福 音。

在那些受這些磨練的人身上，就會結出義德的和平果實。因此，你們應該伸直痿弱的手和麻木的膝，為你們的腳開闢正直的路，使跛子不致走入歧途，反而得到痊愈。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

答：阿肋路亞。

福 音： 十三，22~30

恭讀聖路加福音

那時候，耶穌經過各城各鄉，朝著耶路撒冷走去，到處教導人。有一個人問祂說：「主啊，得救的人果然不多嗎？」耶穌對他們說：「你們應該竭力從窄門進去！我告訴你們：將來有許多人要想進去，卻不能進去。當家主起來把門關閉之後，你們卻在外面站著，敲門說：『主啊，請給我們開門罷！』祂要回答你們說：『我不知道你們是從哪裏來的。』那時，你們會說：『我們跟祢一起吃過飯；祢在街上也教導過我們。』祂要說：『我告訴你們：我不知道你們是從哪裏來的；你們這些作惡的人，滾開罷！』當你們看見亞巴郎、依撒格、雅格和眾先知在天主的國裏時，而你們卻被摒諸門外，那麼你們只有哀哭切齒的份了。到時將要有人從東方、西方、北方、南方而來，進入天主的國赴宴。看罷！落後的將成為領先的，領先的將成為落後的。」 這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 趙麗、劉雅詩、劉志忠(一)、Sabrina Maidah(三)、余錦秀(二)、林允錦(二)、高賀、張艷莉(二)、Esabel Chan(七)、周德裕(八)、陳家星(三)、鍾瓊珠(一)、Shirley 謝(一)、徐培芳(二)、王鄭紅、李文淵(五)、尹崑崙及家人(二)、薛瑞琴及家人(三)、Jeffrey 蔡及家人、鄭偉及家人(三)、李玉青及家人(三)、李玉明及家人(三)、李玉茹及家人(三)、趙子涵及家人(八)、陳聖响、鄭美芳及家人
- Shirley 謝為 清姨 求身體健康(一)
- 楊曉春為 楊宗諭 求平安順利(二)
- 余錦秀為孫女 林衍冰 感恩求平安(二)
- 谷睿玲為女兒 Connie Chen 的需要求恩典(二)
- 聖母軍天主之母為團員 陳秀儀 求手術順利(一)
- 張梅花為先生 Robert Strotman 感恩求身體健康(一)
- 王 萍 感恩求工作順利為哥哥 王 強 求手術順利早日康復(三)
- 徐永如為 王南雄 求平安健康 早日康復
- 蔡家兄弟姐妹為姪女 惠燕 求平安健康(一)
- 陳淑慧為 陳偉斌 感恩求平安健康早日康復(一)
- 朱承先、王培明為女兒朱 萍 求早日恢復健康(四)
- 魏林瑞鶯為丈夫 魏明達 感恩求平安健康早日認識天主(三)
- 王培明為姐姐 王培亞、為阿姨吳佩英 求身體健康平安(十)
- 李玉茹、李玉青、李玉明為母親許自 榮求平安順利身體健康(三)
- 丁家子女 追思 母親 丁張碧慧、父親 丁錫光
- Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(一)
- 米蘭花 追思 台灣教友顧金安 求靈魂安息於主懷(二)
- 劉鎮邦、黑幼靜 追思 長輩于朱浣蘭 求靈魂安息於主懷(二)
- 余佩瑜 追思 長輩于朱浣蘭 求靈魂安息於主懷(四)
- 蘇美貞、徐永如 追思 張國卿 求靈魂永安
- 王 家 追思 鄒忠仁(三)、王孝先(四) 祈求靈魂永安
- 王思韻 追思 長輩施瑪利亞 求靈魂永安(三)
- 尹崑崙及家人 追思 母親秦愛慧(二)
- 姜詩寶紅與家人 追思 先夫父親姜學齊 逝世三週年求靈魂永安(二)
- 陳美智、杜一平 追思 陳大全、王天龍 祈求靈魂永安(三)
- 胡雅儀及家人追思 父親胡樟茂、母親蔣淑清、姊夫劉禮敏、哥哥胡熹(六)
- 吳嘉寶及家人追思 父親吳天惠(三) 顧麗華追思 吳天惠 求靈魂永安(四)
- 余家追思 余碩忠 求靈魂永安(八) 蔡瑩、蔡德強 追思 母親蔡冰輝(六)
- 鄭美芳 追思 鄭益枝 求靈魂安息主懷(二)
- 林秀娟 追思 爸爸林其標、媽媽林依珠(二)
- 陳忠貴 追思 大姊王月瑛 求靈魂安息主懷(五)
- 伍文俊及家人 追思 父親伍華準 求靈魂永安(八)
- 陳強萍 追思 鄭若望 求安息主懷(二)
- 薛音琪 追思 父親薛聞昌 求靈魂安息主懷
- 張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(四)
- 盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧斌友 求靈魂安息於主懷
- 顏昌輝及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 求靈魂安息
- Linda Hor 追思 Emily Yee 求靈魂永安(七)
- 錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國(六)
- 伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安
- 田志英 追思 譚李燕華 求靈魂安息(六)
- P.K. Ching 追思 父親程國勝、母親顏李寶英
- 王輝、王麗娜 追思 父親王毅諾、母親張秀英
- 呂家姊妹 追思 母親呂王淑媛 逝世14週年求靈魂早日升天(三)
- 谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世14週年、母親谷王愛君逝世8週年
- 蒙市新約讀經班 追思紀念 易朱蕙茹女士 逝世一周年(六)
- 蔡家兄弟姐妹 追思 同年伯母 求靈魂安息主懷(二)
- 教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
- 田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息 魏凱英 為眾嬰靈 求靈魂永安(九)
- 張麗珍 為嬰靈、煉靈 求靈魂安息(三)

每日讀經：

八月廿二日：得後一 1-12；瑪廿三 13-22
 八月廿三日：默廿一 9-14；若一 45-51
 八月廿四日：得後三 6-18；瑪廿三 27-32

八月廿五日：格前一 1-9；瑪廿四 42-51
 八月廿六日：格前一 17-25；瑪廿五 1-13
 八月廿七日：格前一 26-31；瑪廿五 14-30
 八月廿八日：德三 19-31；希十二 18-24a；路十四 1，7-14

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協會 消息

籌款晚會：謝謝大家躍支持與贊助。歡迎已購票的教友們今天下午 5:00pm 準時出席。感謝捐贈摸彩品或捐款贊助。連絡：Paul 白滿思，石建蓉，劉戊鏗，甄美華，張永安。

兒童道理班：中文道理班將於9月11日開學，本主日在藍棚下接受新生報名。聯絡：黃小鳳9-861-0928，吳蓉蓉626-289-1960。

喜樂讀經班：課程內容請看本頁右下角。連絡：張永安626-532-2728。

輔祭訓練：對象：所以輔祭(新舊都必須參與)輔祭的家長也邀請參與說明會。日期：本主日彌撒後，10:45 集合。(11am~2pm)含午餐。地點：新禮堂(家長說明會在禮堂後面的小會議室)。報名：請跟輔祭組負責人 Cynthia/Josephine/Jennifer 登記姓名及人數，以便統計餐點人數。課程安排：Jennifer Huang/Nick Lau/Teresa Lee。

為孩童安全防護(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需按指紋(一次性)，本堂在9月10日(六)10am-5:30pm提供此項服務。需事先上網登記：virtus.org 點擊 registration 完成登記程序。

靈修講座：時間：8月27日(星期六)9:30am-3:30pm。主講：李偉平神父。主題：耶穌禱文，生活的祈禱，醫治與釋放祈禱。地點：聖堂內。報名：王鄭紅626-342-1763。請在藍棚下報名，費用：每人\$10元。

土風舞班(華人)：下次時間：8月24日。時間：每週三晚上7:30-9:30pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

芥子讀經班：時間：彌撒後11:15-12:30pm。主題：格林多前書聯絡：劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

聖文生善會：該會卡車將於下主日8月28日8:00am-1:30pm，停放於聖湯瑪斯堂停車場，請大家自行將尚可使用的捐贈物品搬運至卡車內。如有大件傢俱，請電323-224-6280，以便到府搬運。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一及第二主日有二次奉獻為華人福傳經費。上主日籌得\$583元，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。

堂區主日捐款報告：本堂區(8/14)捐款：\$6,355元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

多族裔彌撒：9月17日(六)早上9:30am於洛杉磯主教座堂舉辦隆重慶祝彌撒，歡迎教友參加，需要教友擔任入堂舉牌儀式。有興趣者本主日彌撒後請聯繫：Maggie劉626-487-1291。

北美天主教華人使徒會議：時間：10月7日-9日。主講：韓大輝總主教(梵諦岡傳播部秘書長)。主題：慈悲與福傳。地點：Vallombrosa Center。8/30前報名有優惠。詳情請洽：Maggie Lau 626-487-1291。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：8/24及8/31(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

思高(中英對照)聖經：新約(繁體)每本 10 元，舊約(繁體)每本 20 元，郵資 5 元。有意訂購者請洽：Wendy626-231-9589。

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務，之前已借出的書籍，請盡快歸還，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，以供其他教友借閱，謝謝。現圖書館設有專人解讀英文信件，為有需要的教友服務。聯絡：鄭弘626-674-2338。

堅振聖事課程：堅振聖事班已於本主日開課，還沒領受堅振聖事的九年級至十一年級的學生，請盡快報名，詳情及費用請洽宗教教育辦公室：323-264-1338。

通功代禱：教友丁張碧慧於8月17日蒙主恩召，享年90歲。安息彌撒將訂於8月29日(星期二)早上10:00在本堂舉行，歡迎教友參加，並請為她及她的家人祈禱。

『加州華人天主教成年青年信仰生活營』CACCLC：營隊日期：9/2-9/5(勞工節長週末)。主題：活出慈悲(Mercy in Motions)。對象：18歲以上的青年。地點：Presentation Center- 19480 Bear Creek Rd. Los Gatos, CA 95033 (報名後，有安排carpool)。報名日期及價錢：7/30-8/28 學生\$180在職青年\$230。報名網址：cacclc.org 聯繫人：Shawn葉626-709-6006。

小德蘭及粵語教友團體家庭聚會：時間：9/2及9/16的7:30~9:30pm。小德蘭組連繫：朱萍626-759-0142，甄晶626-636-7220，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

喜瑞都華人天主教聯誼會
 Holy Family Catholic Church
 18708 S. Clarkdale Artesia
 中文彌撒：1st、3rd 主日 2：30pm。
 查經班：1st、3rd 星期五 7：30pm
 請電：562-818-2255 562-860-3274
<http://cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/>

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 請為癌症病人求健康：Youngia Lee，江秀貞，徐玉霞，黃進炎，Francisca Tsui，王永年，黑幼新。
 - ✚ 請為病人求健康：Robert Strotman，王強。
 - ✚ 請為 Joanne 陳惠娟，黃小鳳，吳蘭 的所有需要祈禱。
 - ✚ 請為新亡者靈魂永安祈禱：丁張碧慧。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈禱的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！
 羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，Julian Sha，楊恆蘭，王強，Selena Lee，Lily Wu，武貞珠，Judy謝，孫清松，歐陽Grace，程淑蘭，羅士貴，余王玉玉，姚子雄夫婦，葉素貞修女，許斐德修女。

蒙市 喜樂讀經班 與 慕道班 RCIA 時間：主日彌撒後11:10am~12:45pm

日期	主題	主講
8/21/16	厄弗所書	李偉平 神父
8/28/16	暫停乙次	
9/4/16	出谷記	丁穎達 教授

※ <喜樂讀經班> 和 RCIA 釋奧期活動一起展開
 ※ 本課程為聖經初學者特別準備的系列講座，請攜帶聖經，筆和筆記本準時出席。喜樂讀經班聯絡：張永安626-532-2728。
地點：禮堂
 聯絡：蒙市慕道班Cecilia 626-315-7829，王萍626-841-3773

蒙市聖湯瑪斯堂
華人傳協會

主席團：
馬明睿 626-382-6088
朱威 626-294-0748

禮儀組
黃詩允 626-758-8938

福傳組：
鄧麗霞 626-863-6081
李美芳 626-315-7829

靈修組：
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組：
趙寵修 626-624-3469
余佩瑜 626-379-9103

長青會：
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape愛加倍：
楊莊予 248-701-1999
青年讀經班：
王蘭欣 626-822-1250
青少年小組：
劉家康 626-429-4102

宗教教育：
黃小鳳 909-861-0928
吳蓉蓉 626-289-1960

網路傳媒組：
李文淵 626-267-1341

財務組：
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導：
曹偉神父
編輯小組：
王海瀛
王萍 (Jessie)
許容榕 (Sherry)

廣告接洽：
王萍 323-264-4448
印刷出版：
U.S. Printing
626-289-1577

 Advance Planning
預售福地
 平碑、立碑、靈骨塔
 及家族墓園，可分期付款
 款預售福售保險計劃
Paul Lam
 林瑞祥 預售顧問 免付費電話 (888)828-8659
 Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 INSURANCE

專業電工
 三十年經驗
 做工精而細
 教友 范先生
 (626) 315-4088

張思御律師事務所
 Chang Law Firm
 Mark Szuyu Chang Esq.
 法學博士律師
 車禍受傷 酒醉駕車
 投資移民 地產糾紛
 中文專線 (626)688-0625
 changslaw@gmail.com
 1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.
 Pasadena, CA 91106

新同樂 鮑參翅肚專門店
 Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
 754 W. Garvey Ave.
 (Deerfield Plaza)
 Monterey Park, CA 91754
 TEL: 626-289-2878
 FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
 廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
 質量保用 二手車出售 高價收車
 8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
 教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

MA 永佳報稅 TAX CORP.
 關咪咪 MAGGIE KWAN
 Enrolled Agent
 7500 East Garvey Ave.
 Rosemead, CA 91770
 TEL 626-280-9177

永發鐵工廠
 精製各種鐵門，鐵窗，
 欄杆，樓梯，扶手，陽台
 多年經驗 各種焊接維修
 承做電動鐵門 免費估價
 免費維修 信譽保證
 聯繫人：周先生
 手機：(626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
 255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

接送專車
 政府註冊 機場特許
 旅遊觀光 長短包車
 教友 顧先生
 (626) 679-8064
 yangyangdie@hotmail.com

福州特產 福益店 零售批發
 ● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
 ● 福州魚丸、魚干、干貝
 ● 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
 美國花旗蔘、各種保健品
 修理電腦
 127 S. Garfield #8
 Monterey Park, CA 91754
 教友余錦秀：626-280-1666

主內平安
蒙特利保險 Lic#0668913
 精通者英紅藍白卡、健康險
 人壽、汽車、房屋險
 (626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888
 755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精銀行拍賣&貸款
 1% 佣金 限賣方教友
 提供貸款合格證書
 可不查收入、不成功不收費
 0 Point/Fee、FHA，保密隱私
 AAA Capital Financial, Inc.
 陳美智, M.M.V. 626-617-2227
 執照 #01200149 NMLS1046384

旅遊接送專車
 TCP號碼：33145 B
 機場接送 旅遊包車
 教友用車 享有優惠
 教友 于先生
 (626)227-5758
 ybjmytyby123@gmail.com

偉利鋼琴 華人經營老店
William's Piano
YAMAHA 及多種名牌鋼琴
 Guitars & Violins
 (高價現金收購舊琴)
 626-287-7348
 219 E. Las Tunas Dr.
 San Gabriel, CA 91776 聖蓋博市

SÉBASTIEN LUKE
 高級訂製
 婚紗 晚禮服
 教友 陸先生
 (626)841-0098
 info@sebastienluke.com

頂級美燕蓋
 本公司多年來在印尼泗水
 專營批發及零售，不必經過大
 批發商，本公司的燕蓋絕不加
 亞硝酸鹽(漂白劑)成份，
 孕婦及小孩皆可安全食用
 現正接受預定
 教友 May Yip
 626-780-3271 626-429-7731
 Whatsapp: 6267803271
 We Chat: May7803271

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE
CENTER & PRESCHOOL
 招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
 台灣幼兒園長 40 年
 Tel: 626-288-8322
 7732 E. Emerson Place
 Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
 汽車·居家·商業·勞工
 各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
 License#0I21136
626-823-0818
 Lawrence.pwang1@farmersagency.com
 20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789